

Príloha

**k Dohode medzi Československou republikou a Poľskou ľudovou republikou o vzájomnej
železničnej doprave**

Strana 1

**ČESKOSLOVENSKÁ REPUBLIKA
REPUBLIKA CZECHOSLOVACKA**

PREUKAZ

pre prekračovanie štátnych hraníc medzi Československou republikou a Poľskou ľudovou republikou

PRZEPUSTKA

uprawniająca do przekroczenia granicy państwowej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Czechosłowacką

Číslo preukazu

Numer przepustki

(Pečiatka úradu, ktorý vystavil preukaz)

(Pieczęć urzędu wystawiającego
przepustkę)

Strana 2

Priezvisko

Nazwisko

Meno

Imię

Dátum a miesto narodenia

Data i miejsce urodzenia

Zamestnanie (funkcia)

Zawód (funkcja)

Trvalé bydlisko

Stale miejsce zamieszkania

Fotografia 4×4 cm
Fotografia 4×4 cm

Opis osoby:

Rysopis:

Postawa

Wzrost

Obliczaj

Twarz

Wlasy

Włosy

Oči

Oczy

Zvláštné znamenie

Znaki szczególne

Vlastnoručný podpis držiteľa preukazu
Własnoręczny podpis posiadacza przepustki

Strana 3

Držiteľ preukazu je oprávnený prekročiť štátne hranice
Posiadacz przepustki jest uprawniony do przekroczenia granicy państwowej

za účelom

w celu

̄v mieste — úseku

w miejscu — na odcinku

a zdržovať sa v

i ma prawo pobytu

Platnosť preukazu:

Termin ważności przepustki:

Pečiatka a podpis orgánú vydávajúceho
preukaz:

Pieczęć i podpis urzędu wystawiającego
przepustke:

Vystavené dňa:

Data wystawienia:

Vidovanie orgánov druhej strany*

Wiza organów drugiej strony*

V _____ dňa _____
W _____ dnia _____

Pečiatka

Podpis

Pieczczę

Podpis

* Zamestnanci pracujúci vo výmenných staniciach alebo na pohraničnom traťovom úseku v československo-poľskej železničnej doprave nemusia mať vízum.

* Dla pracowników zatrudnionych na stacjach zdawczo-odbiorczych lub odcinkach przygranicznych w polsko-czechosłowackiej komunikacji kolejowej wiza nie jest wymagana.

Strana 4

Úradné záznamy:

Adnotacje urzędowe:

Strana 5

Poučenie:

Pouczenie:

1. Majiteľ preukazů je povinný:

Posiadacz przepustki jest obowiązany:

- a) dodržiavať predpisy platné v štáte, na území ktorého sa nachádza; przestrzegać obowiązujące przepisy państwa, na terytorium którego się znajduje;
- b) opustiť bezodkladne územie druhého štátu po skončení práce; po zakończeniu pracy niezwłocznie opuścić terytorium drugiego państwa;
- c) odobrat' sa do miesta určenia najkratšou cestou; udać się najkrótszą drogą do miejsca pracy i z powrotem;
- d) po každom prekročení štátnych hraníc upovedomiť kompetentné hraničné orgány a spravovať sa presne ich pokynmi; o každom przekroczeniu granicy państwowej zawiadomić właściwe organy ochrony granic i ściśle stosować się do ich wskazówek;
- e) stratu alebo poškodenie preukazu ohlásit' do 24 hodín najbližším hraničným orgánom; o zagubieniu lub zniszczeniu przepustki zawiadomić w przeciągu 24 godzin najbliższe organy ochrony granic;
- f) po skončení prác vrátiť priepustku do 3 dní svojmu služobnému miestu; po zakończeniu prac, w związku z którymi wydana została przepustka, zwrócić ją w terminie 3 dni w swoim miejscu służbowym;
- g) pri prerušení práce na dlhší čas uložiť preukaz na svojom služobnom mieste; w razie dłuższej przerwy w wykonywaniu pracy złożyć przepustkę w swoim miejscu służbowym.

2. Držiteľ preukazu je oprávnený pri prestupe štátnych hraníc vziať so sebou bez vývozných a dovozných povolení a platenia colných a iných poplatkov:

Posiadacz przepustki ma prawo przy przekraczaniu granicy państwowej zabrać ze sobą bez zezwoleń wywozowych przywozowych oraz bez cła i innych opłat;

a) predmety potrebné na výkon prác s podmienkou, že budú použité alebo dopravené naspäť; predmioty niezbędne do wykonywania pracy pod warunkiem, że będą one zużyte lub przeniesione z powrotem;

b) pre vlastnú potrebu potraviny, tabakové výrobky a predmety dennej potreby v množstve nepresahujúcom skutočnú potrebu;

artykuly żywnościowe i wyroby tytoniowe do własnego użytku w ilości nieprzekraczającej rzeczywistych potrzeb oraz przedmioty osobiste.

Strana 6

Predĺženie platnosti preukazu
Przedłużenie terminu ważności przepustki
